

# ကာကွယ်ဆေး၏ ဘေးထွက်ဆိုးကျိုးများ

ကာကွယ်ဆေး ထိုးပြီးနောက် ကျေးဇူးပြု၍ 15 မိနစ် စောင့်ဆိုင်းပါ

ယနေ့ \_\_\_\_ / \_\_\_\_ / 20\_\_\_\_ ထိုးသည့် ကာကွယ်ဆေးကို အောက်ဖော်ပြပါ အကွက်များတွင် အမှန်ဖြစ်ခြင်းဖြင့် ရည်ညွှန်း ပါသည်။  
ကာကွယ်ဆေး ထိုးသည့်အချိန် \_\_\_\_\_.

<p>ကာကွယ်ဆေးများသည် အောက်ပါဝင်္ဂကို ဖြစ်ကောင်း ဖြစ်နိုင်သည် -</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• အပ်ထိုးရာနေရာတွင် နာခြင်း၊ နီခြင်း နှင့် ရောင်ခြင်း</li> <li>• အပ်ထိုးရာနေရာအဖုဖောင်းသည် ရက်သတ္တပတ် ပေါင်း သို့မဟုတ် လပေါင်း များစွာကြာကောင်း ကြာနေနိုင်မည် ဖြစ်ပြီး ကုသမှုမလိုအပ်ပါ။</li> <li>• အဖျား အနည်းငယ် တက်ခြင်း</li> <li>• နို့ဖိုအရွယ်ကလေးငယ်များတွင် နေထိုင်ပိုင်မသာ ဖြစ်ခြင်း၊ ငိုယိုခြင်း သို့မဟုတ် အိပ်ချင်ပူးတူးပိုမိုဖြစ်ခြင်း</li> <li>• အရွယ်ကြီးသည့်ကလေးငယ်များနှင့် လူရွယ်များတွင် မူးလဲကျခြင်း</li> </ul>	<p>ရိုတာဗိုင်းရပ်စ် ကာကွယ်ဆေး</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• ကာကွယ်ဆေးထိုးပြီးနောက် တစ်ပတ်အတွင်း အော့အန်ခြင်း နှင့် ဝမ်းလျှောခြင်း</li> <li>• နို့ဖိုအရွယ် ကလေးငယ်များသည် ရိုတာဗိုင်းရပ်စ်ကို မစင်ထဲတွင် ပထမအကြိမ်ဆေးနှင့်အတူ စွန့်ပစ်ပါလိမ့်မည်။</li> </ul> <p style="text-align: right;">ပါးစပ်ဖြင့်</p>	<p>အဆုတ်အအေးမိ ဦးနှောက်အမြှေးပါးရောင် ရောဂါ ကာကွယ်ဆေးများ</p> <table border="1" style="margin-left: auto; margin-right: auto;"> <tr><td>RA</td><td>LA</td></tr> <tr><td>RL</td><td>LL</td></tr> </table>	RA	LA	RL	LL	<p>ဆုံဆွဲ/မေးခိုင်/ကြက်ညှာချောင်း ဆိုး/သူငယ်နာ အကြောသေ / အသည်းရောင်ရောဂါ (ဘီ)/ဟစ်စ်* ကာကွယ်ဆေး</p> <p>* ဟီမိုလိလပ်စ် အင်ဖျူရင်ဇာ အမျိုးအစား ဘီ</p> <table border="1" style="margin-left: auto; margin-right: auto;"> <tr><td>RA</td><td>LA</td></tr> <tr><td>RL</td><td>LL</td></tr> </table>	RA	LA	RL	LL
RA	LA										
RL	LL										
RA	LA										
RL	LL										
<p>ဝက်သက်/ပသီရောင်/ရူဘဲလား</p>	<p>ဟစ်စ်*/ မနင်ဂိုကိုကယ်လ် ဗီ ကာကွယ်ဆေး</p>	<p>ဝက်သက်/ပသီရောင်/ ရူဘဲလား/ရေကျောက် ကာကွယ်ဆေး</p>	<p>ဆုံဆွဲ/မေးခိုင်/ကြက်ညှာချောင်းဆိုး/ သူငယ်နာ အကြောသေ</p>								
<p>ကာကွယ်ဆေး ထိုးပြီးနောက် 7 ရက် မှ 10 ရက် အတွင်း ဖြစ်သည်မှာ-</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• အဖျား (39 °C ထက်နည်းနိုင်သည်)</li> <li>• အနီရောင်မှန်ဝါးဝါး အဖု (မကူးစက်ပါ)</li> <li>• ခေါင်းအေးသည့် လက္ခဏာများ</li> <li>• တံထွေးအဖုအကျိတ်များ ရောင်ကောင်းနေခြင်း</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• ခံတွင်း ပျက်ခြင်း</li> <li>* ဟီမိုလိလပ်စ် အင်ဖျူရင်ဇာ အမျိုးအစား ဘီ</li> </ul>	<p>ကာကွယ်ဆေး ထိုးပြီးနောက် 7 ရက် မှ 10 ရက် အတွင်း ဖြစ်သည်မှာ -</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• အဖျား (39 °C ထက်နည်းနိုင်သည်)</li> <li>• အနီရောင်မှန်ဝါးဝါး အဖု (မကူးစက်ပါ)</li> <li>• ခေါင်းအေးသည့် လက္ခဏာများ</li> <li>• တံထွေးအဖုအကျိတ်များ ရောင်ကောင်းနေခြင်း</li> </ul> <p>ကာကွယ်ဆေး ထိုးပြီးနောက် 5 ရက် မှ 26 ရက် အတွင်း ဖြစ်သည်မှာ-</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• အပျော့စား ရေကျောက်ကဲ့သို့ အဖု</li> </ul>	<p>အသက် 4 နှစ်အရွယ်အရွယ်တွင် အပ်ထိုးရာနေရာနီရဲ ရောင်ရမ်း သည့်အတွက် အကြီးစားတစ်ခုမှာ ပုခုံးမှ တထောင်ဆစ် အထိ ရှိနိုင်ပြီး ငှင်းကို မိဘများအနေဖြင့် ကာကွယ်ဆေးထိုးပေးသူထံ သတင်းပို့သင့်သည်။</p>								
<p>ရေကျောက် ကာကွယ်ဆေး</p>	<p>ဟူးမင်း ပီပီလိုမာဗိုင်းရပ်စ် ခေါ် သားအိမ်ခေါင်း ကင်ဆာ (HPV) ကာကွယ်ဆေး</p>	<p>ဆုံဆွဲ/မေးခိုင်/ကြက်ညှာချောင်းဆိုး သို့မဟုတ် ဆုံဆွဲ/မေးခိုင်</p>	<p>တုပ်ကွေး ကာကွယ်ဆေး</p>								
<p>ကာကွယ်ဆေး ထိုးပြီးနောက် 5 ရက် မှ 26 ရက် အတွင်း ဖြစ်သည်မှာ-</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• အဖျားတက်ခြင်း</li> <li>• အပျော့စား ရေကျောက်ကဲ့သို့ အဖု</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• အပျော့စား ခေါင်းကိုက်</li> <li>• အပျော့စား အော့အန်ချင်စဖွယ်</li> </ul>	<table border="1" style="margin-left: auto; margin-right: auto;"> <tr><td>RA</td><td>LA</td></tr> <tr><td>RL</td><td>LL</td></tr> </table>	RA	LA	RL	LL	<ul style="list-style-type: none"> <li>• ကြွက်သား ကိုက်ခဲခြင်းများ</li> </ul> <table border="1" style="margin-left: auto; margin-right: auto;"> <tr><td>RA</td><td>LA</td></tr> <tr><td>RL</td><td>LL</td></tr> </table>	RA	LA	RL	LL
RA	LA										
RL	LL										
RA	LA										
RL	LL										
<p>သူငယ်နာအကြောသေ ကာကွယ်ဆေး</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• ကြွက်သား ကိုက်ခဲခြင်းများ</li> </ul>	<p>အသည်းရောင် ရောဂါ (ဘီ) ကာကွယ်ဆေး</p> <table border="1" style="margin-left: auto; margin-right: auto;"> <tr><td>RA</td><td>LA</td></tr> <tr><td>RL</td><td>LL</td></tr> </table>	RA	LA	RL	LL	<p>ကာကွယ်ဆေးထိုးပြီးမကြာမီ အဖြစ်များသည့် ဘေးထွက် ဆိုးကျိုးများ ဖြစ်ပွားပြီး 1 ရက်မှ 2 ရက်ကြာမြင့်သည်။ ယေဘုယျအားဖြင့် ကုသမှု မလိုအပ်ပါ။</p> <p>အကယ်၍ ကိုယ်ပူအဖျားရှိလျှင် ၊ အရည်များများသောက်ပြီး အဝတ်ထူထူ မဝတ်ရန်ဖြစ်သည်။ အကယ်၍ အဖျားရှိလျှင် သို့မဟုတ် ကိုက်ခဲလျှင် ပါရာဗီတာဇာ သောက်နိုင်သည် (မှန်ကန်စွာသုံးရန်အတွက် စာတန်းကို ဖတ်ကြည့်ပါ) လွန်ကဲသည့် ဘေးထွက်ဆိုးကျိုးများ အလွန်ရှားပါသည်။</p>					
RA	LA										
RL	LL										

အကယ်၍ သင် ကာကွယ်ဆေးထိုးဆေးခန်းမှ ထွက်ခွာသွားပြီးနောက် အချိန်မရွေး ကာကွယ်ဆေးထိုးပြီးနောက် လွန်ကဲသော မတည့်မှု ဖြစ်ပွားနေသည်ဟု စိုးရိမ်နေလျှင် ၊ ချက်ချင်း ဆရာဝန် သို့မဟုတ် ဆေးရုံ သို့သွားပါ သို့မဟုတ် လူနာတင်ယာဉ်ကို ခေါ်ပါ။

## ချက်ချင်းဆေးဝါးကုသရန် လိုအပ်သော အလွန်ရှားပါးသည့် ဘေးထွက်ဆိုးကျိုးများ

- ဖီဘရင်း တက်ခြင်းများသည် ယေဘုယျအားဖြင့် 3 နှစ်အောက် ကလေးများတွင် ဖြစ်ပွားတတ်သည်။
- ကာကွယ်ဆေးထိုးပြီး တစ်နာရီမှ 48 နာရီအတွင်း ကလေးသည် ရုတ်တရက် ဖြူဖတ်ဖြူရော၊ ပျော့ခွေးပြီး တုံ့ပြန်မှုမရှိ ဖြစ်လာသည်။ များမကြာမီ ကလေးသည် အပြည့်အဝ ပြန်လည်ကောင်းမွန်လာပါသည်။
- အင်တပ်စ်စပ်စက်ရှင်း (အူအစိတ်အပိုင်း တစ်ခုသည် အခြား တစ်ခု နှင့် ပူးကပ်ကျပြီး အဝေးကြည့်မှန်ပြောင်း ကဲ့သို့ အထပ်လိုက် ကျုံ့ဝင် သဏ္ဍန် ဖြစ်ကာ ပိတ်စို့မှုကိုဖြစ်ပွားသည်) သည် ပထမ သို့မဟုတ် ဒုတိယ အကြိမ် ရိုတာဗိုင်းရပ်စ် ကာကွယ်ဆေးကိုရယူပြီး ပထမ တစ်ရက် မှ ခုနှစ်ရက်အတွင်း ကလေးငယ်များတွင် ဖြစ်ပွားနိုင်သည်။ အင်တပ်စ်စပ်စက်ရှင်း ၏သက်တမ်းမှာ -
  - အဆက်မပြတ် ငိုယိုခြင်း
  - ဖြူဖတ်ဖြူရော ဖြစ်ခြင်း
  - ခြေထောက်ကို ဝမ်းဗိုက်သို့ ဆွဲယူခြင်း
- ဘရာဇီလျယ်လ် နျူရိုတစ် (လက်မောင်းတွင်အာရုံကြော ရောင်ရမ်းပြီး အင်အားချိန့်ခြင်းကိုဖြစ်စေသည် သို့မဟုတ် လက်မောင်းတွင် ထုံကျင်သည်)
- ပြင်းထန်သည့်မတည့်မှု (အင်နာဗိုင်းလေစစ်) ရုတ်တရက် ဖြစ်ပွားသည် ။ သမရိုးကျအားဖြင့် 15 မိနစ်အတွင်း ဖြစ်ပွားသည် သို့သော် ကာကွယ်ဆေးထိုးပြီး နာရီပိုင်းအတွင်း ဖြစ်ပွားနိုင်သည်။ အင်နာဗိုင်းလေစစ် ၏စောစောပိုင်း လက္ခဏာများမှာ-
  - အရေပြား နီခြင်း သို့မဟုတ် ယားခြင်း
  - အသက်ရှူခြင်း ပြဿနာများ
  - ဂနာမငြိမ် ခံစားမှု
- Guillian – Barre syndrome (ကိုယ်အကြောသေခြင်း နှင့်တစ်ခါတစ်ရံ ထုံကျင်ခြင်း ကိုဖြစ်စေသည်) Guillian – Barre syndrome သည် အင်ဖလူရင်ဇာ တုပ်ကွေး ကာကွယ်ဆေးနှင့် ဆက်စပ်မှုရှိသည်။ ရှားရှားပါးပါးဖြစ်ပါသည်။

ကာကွယ်ဆေးထိုးပြီးနောက် ကြီးကျယ်သော သို့မဟုတ် မမျှော်လင့်သော ဘေးထွက်ဆိုးကျိုးများအတွက် ဗစ်တိုးရီးယား ကာကွယ်ဆေးဘေးကင်းရေး ဝန်ဆောင်မှုကို ဖုန်း 03 9345 4143 ဖြင့် သင် ဆက်သွယ်နိုင်သည်။ / [saefvic@mcri.edu.au](mailto:saefvic@mcri.edu.au) / [www.saefvic.org.au](http://www.saefvic.org.au) ကိုဆက်သွယ်နိုင်သည်။

ဤဝန်ဆောင်မှုသည် ဘေးထွက်ဆိုးကျိုးတစ်ခုအတွက် ချက်ချင်း အရေးပေါ် ကုသမှုကို မပေးပါ။

ပိုမိုသိရှိလိုသော သတင်းအချက်အလက်များအတွက် ဆက်သွယ်ရန် -

- သင့် ဆရာဝန်
- သင့် ဒေသ ကောင်စီ ကာကွယ်ဆေးထိုး ဝန်ဆောင်မှု

အောက်ဖော်ပြပါ ဝက်ဘ်ဆိုက် တွင် ထပ်ဆင့်အချက်အလက်များပါရှိသည်-

[www.health.vic.gov.au/immunisation](http://www.health.vic.gov.au/immunisation)  
[www.betterhealth.vic.gov.au](http://www.betterhealth.vic.gov.au)

ဩစတြေးလျန်း ကာကွယ်ဆေးထိုး လက်စွဲစာအုပ် 10 ကြိမ် မြောက်ထုတ်ဝေမှု 2013 ကိုမှီငြမ်းထားသည်။

အကယ်၍ သင့်အနေဖြင့် ဤထုတ်ဝေချက်ကို မသန်မစွမ်းသူများအတွက် လွယ်ကူသောနည်းဖြင့်ရေးသားထားသည်ကို လိုချင်လျှင် [immunisation@health.vic.gov.au](mailto:immunisation@health.vic.gov.au) ကိုပို့ပါ။

အမှတ် 50 Lonsdale St, Melbourne တွင်တည်ရှိသည့် ဗစ်တိုးရီးယားပြည်နယ်အစိုးရမှ ခွင့်ပြုပြီးထုတ်ဝေသည်။  
© Department of Health, June 2013 (1305018) Print managed by Finsbury Green.



## Vaccine side effects

Please wait 15 minutes after immunisation

Vaccines given today \_\_\_ / \_\_\_ /20\_\_\_ indicated below by tick in boxes. Time vaccine given \_\_\_\_\_.

<p>Vaccines may cause:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• pain, redness or swelling at the injection site</li> <li>• an injection site lump that may last many weeks or months and no treatment is needed</li> <li>• mild fever</li> <li>• irritability, crying or extra sleepiness in babies</li> <li>• fainting in older children and adults.</li> </ul>	<p><b>Rotavirus vaccine</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• vomiting and diarrhoea can occur in the week following vaccination</li> <li>• some babies will shed the rotavirus in their faeces with the first dose.</li> </ul> <p style="text-align: center;">By mouth</p>	<p><b>Pneumococcal vaccine</b></p>	<p><b>Diphtheria/tetanus/whooping cough/polio/hepatitis B/Hib* vaccine</b></p> <p><i>*Haemophilus influenzae type b</i></p>
<p><b>Measles/mumps/rubella</b></p> <p>About 7 to 10 days after vaccination:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• fever (can be &gt;39 °C)</li> <li>• faint red rash (not infectious)</li> <li>• head cold symptoms</li> <li>• swelling of salivary glands.</li> </ul>	<p><b>Hib*/Meningococcal C vaccine</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• loss of appetite.</li> </ul> <p><i>*Haemophilus influenzae type b</i></p>	<p><b>Measles/mumps/rubella/chickenpox vaccine</b></p> <p>About 7 to 10 days after vaccination:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• fever (can be &gt;39 °C)</li> <li>• faint red rash (not infectious)</li> <li>• head cold symptoms</li> <li>• swelling of salivary glands.</li> </ul> <p>About 5 to 26 days after vaccination:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• mild chickenpox-like rash.</li> </ul>	<p><b>Diphtheria/tetanus/whooping cough/polio</b></p> <p>Some 4-year-olds have a large injection site reaction of redness and swelling from the shoulder to the elbow which parents should report to the immunisation provider.</p>
<p><b>Chickenpox vaccine</b></p> <p>About 5 to 26 days after vaccination:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• fever</li> <li>• mild chickenpox-like rash.</li> </ul>	<p><b>Human papillomavirus (HPV) vaccine</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• mild headache</li> <li>• mild nausea.</li> </ul>	<p><b>Diphtheria/tetanus/whooping cough or Diphtheria/tetanus</b></p>	<p><b>Influenza vaccine</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• muscle aches.</li> </ul>
<p><b>Polio vaccine</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• muscle aches.</li> </ul>	<p><b>Hepatitis B vaccine</b></p>	<p>Common side effects occur soon after vaccination and last 1 to 2 days. Generally no treatment is required.</p> <p>If there is a fever, give extra fluids to drink and do not overdress. Paracetamol can be given if fever or pain is present (check the label for the correct use).</p> <p>Severe side effects are very rare.</p>	

If you have left the immunisation centre and are worried a serious side effect from the vaccine is occurring at any time after immunisation, attend your doctor or hospital or call an ambulance immediately.

## Very rare vaccine side effects requiring immediate medical attention

- Febrile convulsions generally occur in children under three years of age.
- The baby suddenly becomes pale, limp and unresponsive one to 48 hours after vaccination. Soon after the baby fully recovers.
- Intussusception (a portion of the bowel slides into the next like the pieces of a telescope causing a blockage) can occur in a baby in the first one to seven days after receiving the first or second dose of rotavirus vaccine. Signs of intussusception include:
  - bouts of crying
  - pale appearance
  - pulling the legs up to the stomach.
- Brachial neuritis (inflammation of a nerve in the arm, causing a feeling of weakness or numbness in the arm).
- A severe allergic reaction (anaphylaxis) occurs suddenly, usually within 15 minutes but can occur within hours of vaccine administration. Early signs of anaphylaxis include:
  - redness and or itching of the skin
  - breathing problems
  - a sense of distress.
- Guillain-Barré syndrome (GBS) (causing paralysis and sometimes numbness). GBS has been linked with influenza vaccine either rarely if at all.

**For significant or unexpected side effects following immunisation, you can contact the Victorian vaccine safety service on (03) 9345 4143 / [saefvic@mcri.edu.au](mailto:saefvic@mcri.edu.au) / [www.saefvic.org.au](http://www.saefvic.org.au)**

**This service does not give immediate emergency management for a side effect.**

### **For further information contact:**

- Your doctor
- Your local council immunisation service.

### **The following websites provide further information:**

[www.health.vic.gov.au/immunisation](http://www.health.vic.gov.au/immunisation)

[www.betterhealth.vic.gov.au](http://www.betterhealth.vic.gov.au)

Material adapted from The Australian Immunisation Handbook 10th Edition 2013.

If you would like to receive this publication in an accessible format, please email: [immunisation@health.vic.gov.au](mailto:immunisation@health.vic.gov.au)

Authorised and published by the Victorian Government, 50 Lonsdale Street, Melbourne.

© Department of Health, June 2013 (1305018) Print managed by Finsbury Green.